

**DA**

**DA**

**DA**



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 2.3.2011  
SEK(2011) 243 endelig

**HENSTILLING FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET**

**om godkendelse af en aftale mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab (Euratom)  
og Australiens regering om samarbejde om brug af kerneenergi til fredelige formål**

## HENSTILLING FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET

### om godkendelse af en aftale mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) og Australiens regering om samarbejde om brug af kerneenergi til fredelige formål

#### A. BEGRUNDELSE

##### 1. INDLEDNING

Der er allerede indgået en aftale mellem Euratom og Australien, som udløber i begyndelsen af 2012. Da Australien er en af hovedleverandørerne af uran til operatørerne af kernekraftværker i EU, bør aftalen videreføres, så den kan udgøre en stabil retlig ramme for relationerne på dette område.

Den nuværende aftale omfatter kun overførsler af nukleart materiale fra Australien til Det Europæiske Atomenergifællesskab. Kommissionen har derfor i overensstemmelse med de med Rådet forhandlede direktiver udvidet anvendelsesområdet for aftalen, så den omfatter overførsler af materialer, udstyr og teknologi.

Nogle EU-medlemsstater har indgået bilaterale aftaler med Australien. Denne Euratom-aftale sikrer imidlertid lige behandling af alle medlemsstaterne og deres operatører og mindsker dermed behovet for sådanne bilaterale aftaler mellem Australien og individuelle EU-medlemsstater.

Aftalen vil sikre et bredt samarbejde om brug af kerneenergi til fredelige formål og skabe en generel ramme for politisk, teknisk og industrielt samarbejde. Aftalen kommer til at udgøre en retlig ramme for både regeringerne og de industrielle operatører i parterne – Australiens regering og Fællesskabet – som vil lette samarbejdet på dette område.

##### 2. AFTALENS BETYDNING

Euratoms interesse i at undertegne aftalen bunder i, at Australien er en af dets hovedleverandører af naturligt uran. Fremme af handel på det nukleare område bidrager til Fællesskabets politik på området energiforsyningsikkerhed og spredning af energikilderne. Betydningen af indgåelsen af denne aftale skyldes navnlig handelsmæssige behov. Australien er verdens tredjestørste producent af uran med en produktionskapacitet på omkring 8 000 t U/år (19 % af den globale uranproduktion). Australiens uranreserver er verdens største svarende til 23 % af de samlede reserver. Produktionen og eksporten ligger i gennemsnit på omkring 10 000 tons uranoxid (8500 tU) pr. år.

Australiens uran sælges udelukkende til elfremstilling, og der er truffet forholdsregler til sikring heraf. Australien er part i ikke-spredningstraktaten (NPT) i sin egenskab af stat, der ikke besidder kernevåben. Australiens aftale om sikkerhedskontrol under NPT trådte i kraft i 1974, og Australien var det første land i verden, som satte den hertil knyttede tillægsprotokol i kraft (i 1998). Ud over disse internationale aftaler stiller Australien krav om, at køberlandene har indgået en aftale om nukleart samarbejde med Australien.

Endvidere bekræfter indgåelsen af denne aftale Australiens, Fællesskabets og EU-medlemsstaternes regeringers tilsagn om at skærpe sikkerheds- og eksportkontrollen og de fysiske beskyttelsesforanstaltninger og overholde dem nøje.

### 3. AFTALENS GRUNDTRÆK

Målet med aftalen er samarbejde mellem Euratom og Australien om brug af kerneenergi til fredelige formål. Samarbejdet omfatter (artikel III) hovedsagelig nuklear sikkerhed, levering af nukleare materialer, teknologioverførsel, overførsel af udstyr og strålingsbeskyttelse, sikkerhedskontrol og anvendelse af radioisotoper. Aftalen bygger på aftalen fra 1981, som kun omfattede overførsler af nukleart materiale fra Australien til Euratom. Den reviderede aftale har et dobbelt formål.

I opdateringsøjemed reviderer den nye aftale forældede bestemmelser og konsoliderer så vidt muligt hovedteksten med bilagene og den vedlagte noteudveksling. De nuværende bestemmelser om ikke-spredning, sikkerhedskontrol, fysisk beskyttelse, overførsel og videreoverførsel såvel som konsultation og administrative arrangementer, fortrolighed og bilæggelse af tvister som anført i den bestående aftale og i noteudvekslingen mellem Australiens regering og Det Europæiske Atomenergifællesskab er bevaret uændret.

Til imødekommelse af begge parter ønske om at udvide aftalens anvendelsesområde og i tråd med den seneste udvikling, som f.eks. Fællesskabets udvidelse, omfatter den nye aftale desuden yderligere bestemmelser, som de berørte Euratom-medlemstater og Australiens regering anser for vigtige.

Hvad opbygningen angår, definerer aftalen yderligere, hvilke emner aftalen omfatter (artikel IV) – forskellige former for nukleart og ikke-nukleart materiale – og beskriver nøje fremgangsmåden for handel med nukleart materiale, ikke-nukleart materiale og udstyr (artikel VI). Aftalen indeholder en række bestemmelser om fastlæggelse af kriterier for overførsel af nukleart materiale og om løsning af konfliktsituationer. Det understreges, at nukleart materiale skal anvendes til fredelige formål og i overensstemmelse med de relevante sikkerhedskontrolaftaler (i Fællesskabet, Euratoms sikkerhedskontrol i overensstemmelse med Euratom-traktaten og IAEA's sikkerhedskontrolaftaler med tilhørende tillægsprotokoller<sup>1</sup>). Transport af nukleare materialer bør ske i overensstemmelse med den internationale konvention om fysisk beskyttelse af nukleart materiale<sup>2</sup>.

Endvidere bekræfter aftalen på ny principperne om fri bevægelighed for nukleare materialer i Fællesskabet. Spørgsmål vedrørende intellektuel ejendomsret (artikel IX) er omhandlet i detaljer, og det samme gælder bestemmelserne om udveksling af oplysninger (artikel X). Til sikring af en problemløs gennemførelse af aftalen indføres der en særlig artikel om konsultation og tvistbilæggelse (artikel XV), hvis der skulle opstå tvivl om den korrekte anvendelse af aftalen. Aftalens varighed sættes indledningsvis til 30 år, altså i tråd med aftalen fra 1981 (artikel XVIII).

---

<sup>1</sup> INFCIRC/540

<sup>2</sup> INFCIRC/274/Rev.1

## **B. HENSTILLING**

Kommissionen er af den opfattelse, at aftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Australiens regering om samarbejde om brug af kerneenergi til fredelige formål, som foreslås vedtaget:

- er i overensstemmelse med Rådets forhandlingsdirektiver af 9. juni 2010
- opfylder målene om forenkling, opdatering og udvidelse af den nuværende aftale
- bekræfter de to parter klare forpligtelse for så vidt angår ikke-spredning og et højt nukleart sikkerhedsniveau med henblik på at garantere fredelig og sikker brug af kerneenergi
- er på linje med Fællesskabets politik for energiforsyningssikkerhed
- yderligere vil styrke de meget gode forbindelser mellem EU og Australien på området energipolitisk samarbejde.

Kommissionen opfordrer derfor Rådet til i overensstemmelse med artikel 101, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab at godkende aftalen i bilaget mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Australiens regering om samarbejde om brug af kerneenergi til fredelige formål.

## **BILAG**

### **AFTALE MELLEM AUSTRALIENS REGERING OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB (EURATOM) OM SAMARBEJDE OM BRUG AF KERNEENERGI TIL FREDelige FORMÅL**

Australiens regering og Det Europæiske Atomenergifællesskab (Euratom), i det følgende benævnt "Fællesskabet",

SOM ØNSKER at fremme deres samarbejde om brug af kerneenergi til fredelige formål,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen mellem Australiens regering og Det europæiske Atomenergifællesskab om overførsler af nukleart materiale fra Australien til Det europæiske Atomenergifællesskab, som blev undertegnet i Bruxelles den 21. september 1981, har et begrænset anvendelsesområde og udløber i 2012,

SOM BEKRÆFTER Australiens regerings, Fællesskabets og dets medlemsstaters regerings stærke engagement i nuklear ikke-spredning, herunder styrkelse og effektiv anvendelse af de relaterede sikkerhedsforanstaltninger og ordninger for eksportkontrol, i henhold til hvilke Australiens og Fællesskabets samarbejde om fredelig anvendelse af kerneenergi finder sted,

SOM BEKRÆFTER Australiens regerings, Fællesskabets og dets medlemsstaters støtte til Den Internationale Atomenergiorganisation (i det følgende benævnt "IAEA") og dens kontrolsystem,

SOM BEKRÆFTER Australiens regerings, Fællesskabets og dets medlemsstaters regerings stærke engagement i konventionen om fysisk beskyttelse af nukleart materiale, som blev udfærdiget i New York og Wien den 3. marts 1980, og som trådte i kraft generelt den 8. februar 1987 og for Australien den 22. oktober 1987,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Australien og alle Fællesskabets medlemsstater er parter i traktaten om ikke-spredning af kernevåben, som blev udfærdiget i London, Moskva og Washington den 1. juli 1968, og som trådte i kraft den 5. marts 1970 (i det følgende benævnt "NPT"),

SOM BEMÆRKER, at der anvendes nuklear sikkerhedskontrol i alle Euratoms medlemsstater, både i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab (i det følgende benævnt "Euratom-traktaten") og i henhold til de aftaler om sikkerhedskontrol, der er indgået mellem Euratom, dets medlemsstater og IAEA,

SOM BEMÆRKER, at regeringerne for Australien og for alle Fællesskabets medlemsstater deltager i Gruppen af Leverandører af Nukleart Materiale,

SOM BEMÆRKER, at der bør tages hensyn til de forpligtelser, som Australiens regering og regeringen i Fællesskabets enkelte medlemsstater har indgået inden for rammerne af Gruppen af Leverandører af Nukleart Materiale,

SOM ERKENDER princippet om fri bevægelighed for nukleart materiale, udstyr, ikke-nukleart materiale og teknologi i Fællesskabet,

SOM ER ENIGE OM, at aftalen bør være i overensstemmelse med Den Europæiske Unions og Australiens regerings internationale forpligtelser i henhold til Verdenshandelsorganisationens aftaler,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER Australiens regerings og Fællesskabets medlemsstaters regeringers engagement i deres bilaterale aftaler om brug af kerneenergi til fredelige formål,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## Artikel I

### Definitioner

Medmindre andet er angivet, gælder følgende i denne aftale:

1. "biprodukt" betyder specielt fissilt materiale, der gennem en eller flere successive eller ikke-successive processer er udledt af nukleart materiale, der er overført i medfør af denne aftale
2. "kompetent myndighed" betyder:
  - for så vidt angår Australiens regering, det australske *Safeguards and Non-Proliferation Office*
  - for så vidt angår Fællesskabet, Europa-Kommissioneneller enhver anden myndighed, som den pågældende part til enhver tid måtte give den anden part skriftlig underretning om
3. "udstyr" betyder de i afsnit 1, 3, 4, 5, 6 og 7 i bilag B til IAEA-dokument INFCIRC/254/rev.9/del 1 anførte genstande
4. "intellektuel ejendomsret" har den betydning, der er anført i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14 juli 1967, som ændret den 28. september 1979; den kan udvides efter aftale mellem parterne.
5. "militært formål" omfatter, men er ikke begrænset til, direkte militære anvendelser af kerneenergi, såsom kernevåben eller andre nukleare sprænglegemer (herunder forskning og udvikling eller produktion af tritium til anvendelse i sådanne kernevåben og andre nukleare sprænglegemer), militær kernefremdrift, ammunition, herunder ammunition med udarmet uran, men omfatter ikke indirekte anvendelser, såsom kraft til en militærbase hidrørende fra et civilt kraftnet eller fremstilling af radioisotoper, der skal anvendes til diagnoseformål på et militærhospital
6. "ikke-nukleart materiale" betyder:

- deuterium og tungt vand (deuteriumoxid) og alle andre deuteriumforbindelser, hvor forholdet mellem antallet af deuterium- og hydrogenatomer er større end 1:5000 til brug i en atomreaktor som defineret i punkt 1.1 i bilag B til IAEA-dokumentet INFCIRC/254/rev.9/del 1 (*Guidelines for Nuclear Transfers* (retningslinjer for nukleare overførsler))
  - grafit af nuklear kvalitet: grafit til brug i en atomreaktor som defineret i punkt 1.1 i bilag B til IAEA-dokumentet INFCIRC/254/rev.9/del 1 (*Guidelines for Nuclear Transfers* (retningslinjer for nukleare overførsler)) af en renhedsgrad på mere end 5 ppm borækvivalenter og med en densitet, der er større end 1,50 g/cm<sup>3</sup>
7. "nukleart materiale" betyder udgangsmaterialer og specielle fissile materialer som defineret i artikel XX i IAEA's vedtægter, som blev udfærdiget i De Forenede Nationernes hovedkvarter den 23. oktober 1956, og som trådte i kraft den 29. juli 1957 (i det følgende benævnt "IAEA's vedtægter"). Enhver beslutning, som måtte blive truffet af styrelsesrådet for IAEA i henhold til artikel XX i IAEA's vedtægter, og som medfører en ændring af listen over materialer, der betragtes som "udgangsmateriale" eller "specielt fissilt materiale", får kun virkning i henhold til denne aftale, når parterne skriftligt har underrettet hinanden om, at de accepterer den pågældende beslutning
8. "parter" betyder Australiens regering på den ene side og Fællesskabet på den anden side
- "Fællesskabet" betyder såvel
- den juridiske person, som er oprettet ved Euratom-traktaten, og
  - de territorier, for hvilke Euratom-traktaten gælder
9. "person" betyder enhver fysisk person, virksomhed eller anden enhed, som er underkastet de gældende love og administrative bestemmelser inden for parternes territoriale jurisdiktion, men omfatter ikke parterne i denne aftale
10. "teknologi" har den betydning, der er defineret i bilag A til IAEA-dokumentet INFCIRC/254/rev.9/del 1 (*Guidelines for Nuclear Transfers* (retningslinjer for nukleare overførsler)).

## **Artikel II**

### **Formål**

Formålet med denne aftale er at opstille rammerne for samarbejde mellem parterne om brug af kerneenergi til fredelige formål på grundlag af fælles fordel og gensidighed, og uden at parternes beføjelser indskrænkes.

## **Artikel III**

### **Samarbejdsområder**



1. Nukleart materiale, udstyr og ikke-nukleart materiale eller nukleart materiale, der er fremstillet som biprodukt, anvendes udelukkende til fredelige formål og ikke til militære formål.
2. Samarbejdet mellem parterne i denne aftale kan bl.a. omfatte:
  - a) levering af nukleart materiale, ikke-nukleart materiale og udstyr
  - b) teknologioverførsel, herunder videregivelse af oplysninger med relevans for denne artikel, forudsat at de enkelte medlemsstater af Fællesskabet har givet udtryk for, at de er rede til at lade sådanne overførsler finde sted inden for rammerne af denne aftale
  - c) overførsel af udstyr, der af parterne er udpeget som udstyr, der er udformet, konstrueret eller taget i brug på grundlag af eller med brug af oplysninger indhentet fra den anden part, og som på tidspunktet for udpegelsen befinder sig inden for en af parternes jurisdiktion
  - d) indkøb af udstyr og instrumenter
  - e) adgang til og anvendelse af udstyr og anlæg
  - f) håndtering af brugt nukleart brændsel og radioaktivt affald
  - g) nuklear sikkerhed og strålingsbeskyttelse
  - h) sikkerhedskontrol og fysisk beskyttelse af nukleart materiale og nukleare anlæg
  - i) anvendelse af radioisotoper og stråling inden for landbrug, industri og lægevidenskab
  - j) geologisk og geofysisk efterforskning efter og udvikling, produktion, viderebehandling og udnyttelse af uranressourcer
  - k) retsmedicin på det nukleare område
  - l) regulatoriske aspekter ved fredelig anvendelse af kerneenergi og
  - m) andre områder af relevans for genstanden for denne aftale, forudsat at de falder inden for parternes respektive programmer.
3. Samarbejdet skal omfatte nuklear forsknings- og udviklingsvirksomhed af gensidig interesse for parterne i overensstemmelse med supplerende bestemmelser aftalt af parterne.
4. Samarbejde som omhandlet i stk. 2 kan tage følgende former:
  - a) afholdelse af symposier og seminarer
  - b) tilrettelæggelse af fælles projekter og oprettelse af *joint ventures*
  - c) oprettelse af bilaterale arbejdsgrupper med henblik på gennemførelse af fælles projekter

- d) levering af tjenesteydelser i det nukleare brændselskredsløb, herunder urankonvertering og isotopberigning
  - e) handel og handelsmæssigt samarbejde i tilknytning til det nukleare brændselskredsløb
  - f) overførsel af industrielt udstyr og industriel teknologi og
  - g) andre former for samarbejde, som aftales skriftligt mellem parterne.
5. Samarbejdet på de i stk. 2 omhandlede specifikke områder kan om nødvendigt gennemføres på grundlag af aftaler mellem en retlig enhed fra Australien og en retlig enhed fra Fællesskabet, som den pågældende kompetente myndighed over for den anden kompetente myndighed angiver som værende behørigt bemyndiget til at gennemføre dette samarbejde. Sådanne aftaler skal indeholde bestemmelser om beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, skulle sådanne foreligge eller opstå.

#### **Artikel IV**

##### **Materiale og udstyr omfattet af aftalen**

1. Denne aftale finder anvendelse på:
- a) Nukleart materiale, ikke-nukleart materiale eller udstyr, der overføres direkte eller gennem et tredjeland mellem parterne eller deres respektive personer.  
  
Sådant nukleart materiale, ikke-nukleart materiale eller udstyr falder ind under denne aftale, så snart det befinder sig under modtagerpartens territoriale jurisdiktion. Den leverende part underretter skriftligt modtagerparten om den påtænkte overførsel, og modtagerparten bekræfter skriftligt, at den er underkastet aftalens bestemmelser. Den angivne modtager, såfremt denne ikke er identisk med modtagerparten, er en person, der er bemyndiget i modtagerpartens territoriale jurisdiktion.
  - b) Alle former for nukleart materiale, der er tilberedt ved kemiske eller fysiske processer eller isotopseparation, idet dog den således tilberedte mængde nukleart materiale kun anses for at falde ind under denne aftales anvendelsesområde i det omfang, hvori den til tilberedningen anvendte mængde nukleart materiale, der er omfattet af denne aftale, udgør en del af den således anvendte samlede mængde nukleart materiale.
  - c) Alle generationer af nukleart materiale, der er fremstillet ved neutronbestråling, idet dog den således fremstillede mængde nukleart materiale kun anses for at falde ind under aftalens anvendelsesområde i det omfang, hvori den mængde nukleart materiale, der er omfattet af denne aftale og anvendt til fremstillingen, bidrager til denne fremstilling.
  - d) Nukleart materiale, der er fremstillet, forarbejdet eller anvendt i udstyr, hvis:
    - i) fremstillingen, forarbejdningen eller anvendelsen af det pågældende nukleare materiale helt eller hovedsagelig er baseret på ikke-nukleart materiale omfattet af denne aftale, og

ii) fremstillingen, forarbejdningen eller anvendelsen af det pågældende nukleare materiale helt eller hovedsagelig er baseret på udstyr<sup>3</sup> omfattet af denne aftale, og

iii) det drejer sig om udstyr<sup>3</sup> som den leverende part efter konsultation med modtagerparten har udpeget som værende udformet, konstrueret, fremstillet eller taget i anvendelse på grundlag af eller med brug af teknologi overført under denne aftale.

- e) Nukleart materiale, som var omfattet af aftalen om overførsler af nukleart materiale fra Australien til Det europæiske Atomenergifællesskab, udfærdiget i Bruxelles den 21. september 1981.
- f) Nukleart materiale, som var overført fra medlemsstater af Fællesskabet til Australien i henhold til bilaterale aftaler, og hvorom Fællesskabet underrettes på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden.
- g) Nukleart materiale, der er oparbejdet til nukleare formål fra malm eller koncentratet bortset fra uranmalm eller -koncentratet, som overføres direkte eller gennem et tredjeland mellem parterne, og hvoraf oparbejdningen af den overførende part er anført som værende relevant for aftalen<sup>4</sup>.

2. Bestemmelserne i denne aftale gælder for det i stk. 1 omhandlede nukleare materiale, ikke-nukleare materiale og udstyr, indtil det i overensstemmelse med procedurerne i det administrative arrangement er fastslået,

- a) at det er blevet videreoverført uden for den modtagende parts jurisdiktion i overensstemmelse med stk. 5 og 6 i artikel VII
- b) at det nukleare materiale ikke længere kan anvendes til en nuklear aktivitet, der kan give anledning til sikkerhedskontrol som omhandlet i stk. 1 i artikel VII, eller at det i praksis ikke kan genvindes. For så vidt angår afgørelsen om, hvornår nukleart materiale, der er omfattet af denne aftale, ikke længere er brugbart eller ikke længere i praksis lader sig genvinde til forarbejdning til en form, i hvilken det er brugbart til nuklear virksomhed, der er relevant ud fra et kontrolsynspunkt, skal begge parter acceptere en afgørelse truffet af IAEA i henhold til bestemmelserne om ophør af kontrol i den relevante kontroloverenskomst, hvori IAEA er part
- c) at ikke-nukleart materiale og udstyr ikke længere kan bruges til nukleare formål, eller
- d) at parterne skriftligt er blevet enige om, at der ikke længere skal være omfattet af aftalen.

---

<sup>3</sup> I forbindelse med denne artikel omfatter udstyr punkt 1.1, 3, 4, 5, 6, 7 i bilag B til INFCIRC/254/Rev.9/Part 1, men omfatter ikke delkomponenter heraf.

<sup>4</sup> Hvis sådant nukleart materiale ikke kan underkastes alle betingelserne i artikel VII, kan det pågældende materiale ikke anvendes, før parterne har haft konsultation og truffet beslutning om, hvilke sikkerhedsforanstaltninger og fysiske beskyttelsesforanstaltninger der skal anvendes.

3. Teknologioverførsel skal omfattes af denne aftale for medlemsstater af Fællesskabet, som ved skriftlig underretning til Europa-Kommissionen har givet udtryk for, at de er rede til at lade sådanne overførsler finde sted inden for rammerne af denne aftale. Inden hver overførsel bør forudgående underretning finde sted mellem den (de) pågældende medlemsstat(er) og Europa-Kommissionen på den ene side og Australiens regering på den anden side.

## **Artikel V**

### **Berigning**

Forud for berigning af nukleart materiale omfattet af denne aftale til tyve (20) procent U-235 eller derover skal der indhentes skriftligt samtykke fra begge parter, og IAEA skal underrettes herom. Betingelserne for anvendelse af uran beriget op til tyve (20) procent eller derover skal anføres i det skriftlige samtykke. Parterne kan vedtage et arrangement til fremme af gennemførelsen af denne bestemmelse.

## **Artikel VI**

### **Handel med nukleart materiale, ikke-nukleart materiale og udstyr**

1. Overførsel af nukleart materiale, ikke-nukleart materiale og udstyr, der finder sted i medfør af samarbejdsaktiviteterne, skal opfylde de relevante internationale forpligtelser, som Fællesskabet, dets medlemsstater og Australien har indgået vedrørende brug af kerneenergi til fredelige formål, jf. artikel VII.
2. Parterne skal så vidt muligt bistå hinanden ved indkøb af nukleart materiale, ikke-nukleart materiale eller udstyr, der foretages af en af parterne eller af personer i Fællesskabet eller under Australiens regerings jurisdiktion.
3. Videreførelse af samarbejdet i medfør af denne aftale vil være betinget af gensidigt tilfredsstillende anvendelse af det sikkerheds- og kontrolsystem, Fællesskabet har oprettet i overensstemmelse med Euratom-traktaten, og af det system for sikkerhed og kontrol med nukleart materiale, ikke-nukleart materiale og udstyr, Australiens regering har oprettet.
4. Bestemmelserne i denne aftale må ikke benyttes til at hindre den frie bevægelighed for nukleart materiale, ikke-nukleart materiale, udstyr og teknologi på Fællesskabets territorium.
5. Overførsler af nukleart materiale og ydelse af hertil knyttede tjenester skal finde sted på rimelige handelsvilkår. Gennemførelsen af dette stykke indskrænker ikke anvendelsen af Euratom-traktaten og den deraf afledte ret og af Australiens love og bestemmelser.
6. I forbindelse med stk. 5 og 6 i artikel VII må videreoverførsler uden for parternes jurisdiktion af genstande eller teknologi, der er omfattet af denne aftale, kun finde sted inden for rammerne af de forpligtelser, som regeringerne i Fællesskabets enkelte medlemsstater og Australiens regering har indgået i Gruppen af Leverandører af Nukleart Materiale. Bl.a. finder retningslinjerne for nukleare overførsler som opstillet i IAEA-dokument INFCIRC/254/rev. 9/del 1, anvendelse på videreoverførsler af alle genstande, der er omfattet af denne artikel.

## Artikel VII

### Nukleart materiale omfattet af aftalen

1. Nukleart materiale, der er omfattet af denne aftale, er underkastet følgende betingelser:
  - a) I Fællesskabet, Euratoms sikkerhedskontrol i henhold til Euratom-traktaten og IAEA's sikkerhedskontrol i overensstemmelse med følgende aftaler om sikkerhedskontrol, eventuelt ændret og erstattet, og i overensstemmelse med ikke-spredningstraktaten:
    - i) aftalen mellem Fællesskabets kernevåbenfri medlemsstater, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Den Internationale Atomenergiorganisation, som blev udfærdiget i Bruxelles den 5. april 1973, og som trådte i kraft den 21. februar 1977 (offentliggjort som INFCIRC/193)
    - ii) aftalen mellem Frankrig, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Den Internationale Atomenergiorganisation, som blev udfærdiget i juli 1978, og som trådte i kraft den 12. september 1981 (offentliggjort som INFCIRC/290)
    - iii) overenskomsten mellem Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, Det Europæiske Atomenergifællesskab og Den Internationale Atomenergiorganisation om gennemførelse af kontrolforanstaltninger i Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland inden for rammerne af ikke-spredningstraktaten, som blev udfærdiget i Wien den 6. september 1976, og som trådte i kraft den 14. august 1978 (offentliggjort som IAEA INFCIRC/263)
    - iv) de tillægsprotokoller, der blev indgået den 22. september 1998, og som trådte i kraft den 30. april 2004 på grundlag af IAEA-dokument INFCIRC/540 (korrigeret) (*Strengthened Safeguards System, Part II*) (skærpet sikkerhedskontrolsystem, del II).
  - b) I Australien, IAEA's sikkerhedskontrol i henhold til aftalen mellem Australien og Den Internationale Atomenergiorganisation om anvendelse af sikkerhedskontrol i forbindelse med traktaten om ikke-spredning af kernevåben, der trådte i kraft den 10. juli 1974 (IAEA INFCIRC/217), suppleret med en tillægsprotokol til aftalen mellem Australien og Den Internationale Atomenergiorganisation om anvendelse af sikkerhedskontrol i forbindelse med traktaten om ikke-spredning af kernevåben, der blev udfærdiget i Wien den 23. september 1997, og som trådte i kraft den 12. december 1998 (offentliggjort som INFCIRC/217/Add.1).
2. Hvis anvendelsen af en aftale med IAEA, jf. stk. 1, af en eller anden grund suspenderes eller afbrydes i Fællesskabet eller Australien, skal den pågældende part indgå en aftale med IAEA, der giver samme effektivitet og dækning som sikkerhedskontrolaftalerne i litra a) eller b) i stk. 1, eller, hvis dette ikke er muligt,

- a) skal Fællesskabet på sin side anvende sikkerhedskontrol, der bygger på Euratoms sikkerhedskontrolsystem, og som giver samme effektivitet og dækning som sikkerhedskontrolaftalerne i litra a) i stk. 1, eller, hvis dette ikke er muligt,
  - b) skal parterne træffe foranstaltninger til anvendelse af sikkerhedskontrol, som giver samme effektivitet og dækning som sikkerhedskontrolaftalerne i litra a) eller b) i stk. 1.
3. Der skal til enhver tid anvendes fysiske beskyttelsesforanstaltninger på et niveau, som mindst opfylder kriterierne i bilag C til IAEA-dokument INFCIRC/254/rev. 9/del 1 (*Guidelines for Nuclear Transfers* (Retningslinjer for nukleare overførsler). Foruden dette dokument vil Fællesskabets medlemsstater eller Europa-Kommissionen og Australien, når de anvender fysiske beskyttelsesforanstaltninger, henvise til deres forpligtelser i medfør af konventionen om fysisk beskyttelse af nukleart materiale, udfærdiget den 3. marts 1980, herunder eventuelle ændringer, som er trådt i kraft for hver part, og henstillingerne i IAEA-dokument IINFCIRC/225/rev.4 (korrigeret) (*Physical Protection of Nuclear Material* (fysisk beskyttelse af nukleart materiale). Transport omfattes af bestemmelserne i den internationale konvention om fysisk beskyttelse af nukleart materiale, udfærdiget den 3. marts 1980, herunder eventuelle ændringer, som er trådt i kraft for hver part, og af IAEA's regulativer for sikker transport af radioaktive materialer (IAEA *Safety Standards Series No. TS-R-1*).
  4. Nuklear sikkerhed og affaldshåndtering omfattes af konventionen om nuklear sikkerhed, som blev udfærdiget i Wien den 17. juni 1994, og som trådte i kraft den 24. oktober 1996 (IAEA INFCIRC/449), den fælles konvention om sikker håndtering af brugt brændsel og radioaktivt affald, som blev udfærdiget i Wien den 5. september 1997, og som trådte i kraft den 18. juni 2001 (IAEA INFCIRC/546), konventionen om bistand i tilfælde af kernekraftuheld eller strålingsfare, som blev udfærdiget i Wien den 26. september 1986, og som trådte i kraft den 26. februar 1987 (IAEA INFCIRC/336), konventionen om hurtig anmeldelse af kernekraftuheld, som blev udarbejdet i Wien den 26. september 1986, og som trådte i kraft den 27. oktober 1986 (IAEA INFCIRC/335).
  5. Nukleart materiale, der er omfattet af denne aftale, må ikke overføres uden for modtagerpartens territoriale jurisdiktion uden forudgående skriftligt samtykke fra den leverende part, medmindre det sker i overensstemmelse med stk. 6.
  6. Ved denne aftales ikrafttræden udveksler parterne lister over tredjelande, hvortil den anden part har tilladelse til at foretage videreoverførsler i henhold til stk. 5. Hver part underretter den anden part om ændringer i sin liste over tredjelande.

## **Artikel VIII**

### **Oparbejdning**

Parterne giver deres samtykke til oparbejdning af nukleart brændsel, der indeholder materiale omfattet af denne aftale, forudsat at oparbejdningen finder sted i overensstemmelse med betingelserne i bilag A.

## **Artikel IX**

### **Intellektuel ejendom**

Parterne sikrer, at intellektuelle ejendomsrettigheder, der er skabt, og teknologi, der er overført som led i samarbejde under denne aftale og i overensstemmelse med dokumenterede overenskomster mellem parterne, nyder passende og effektiv beskyttelse i overensstemmelse med relevante internationale aftaler og gældende lovgivning i Australien og i Den Europæiske Union, Fællesskabet eller deres medlemsstater.

## **Artikel X**

### **Udveksling af oplysninger**

1.
  - a) Parterne kan give hinanden og personer i Fællesskabet eller under Australiens regerings jurisdiktion adgang til oplysninger om spørgsmål, der er omfattet af denne aftale.
  - b) Videregivelse af oplysninger, der er modtaget fra en tredjepart på betingelser, der udelukker videregivelse, er ikke omfattet af denne aftale.
  - c) Oplysninger, som den leverende part anser for at have handelsværdi, må kun videregives på de af parterne angivne betingelser.
2.
  - a) Parterne fremmer og letter udveksling af oplysninger mellem personer under Australiens regerings jurisdiktion på den ene side og personer i Fællesskabet på den anden side vedrørende spørgsmål omfattet af denne aftale.
  - b) Oplysninger, der ejes af sådanne personer, videregives kun med disses samtykke eller på de af dem angivne betingelser.
3. Parterne træffer alle passende forholdsregler for at bevare den fortrolige karakter af oplysninger, de modtager som følge af denne aftales gennemførelse.

## **Artikel XI**

### **Gennemførelse af aftalen**

1. Bestemmelserne i denne aftale gennemføres i god tro og således, at hindringer, forsinkelser og utidig indblanding i Australiens og Fællesskabets nukleare aktiviteter undgås, og den forsigtige forvaltningspraksis, der er nødvendig for en økonomisk forsvarlig og sikker gennemførelse af deres nukleare aktiviteter, følges.

2. Denne aftale anvendes ikke til sikring af kommercielle eller industrielle fordele eller til indblanding i parternes eller bemyndigede personers interne eller internationale kommercielle eller industrielle interesser, indblanding i parternes eller Fællesskabets medlemsstaters regeringers nukleare politik, hindring af fremme af en fredelig og ikke-eksplosiv anvendelse af nuklear energi, hindring af den frie bevægelighed for materialer, som hører under (eller om hvilke det er underrettet, at de vil komme til at høre under) denne aftale inden for parternes territoriale jurisdiktion eller mellem Australiens regering og Fællesskabet.
3. Regnskabsføring med nukleart materiale omfattet af denne aftale baseres på det nukleare materiales fungibilitet og på principperne om proportionalitet og nukleare materialers ækvivalens som anført i de administrative arrangementer, jf. artikel XII.
4. Ændringer til de i artikel I, IV, VI og VII nævnte IAEA-rundskrivelser får kun virkning efter denne aftale, hvis parterne skriftligt gennem diplomatiske kanaler har meddelt hinanden, at de accepterer den givne ændring.

## **Artikel XII**

### **Administrative arrangementer**

1. De to parter kompetente myndigheder indgår administrative arrangementer for at sikre, at denne aftale gennemføres effektivt.
2. Et administrativt arrangement indgået i medfør af stk. 1 kan ændres efter skriftlig aftale mellem de kompetente myndigheder.

## **Artikel XIII**

### **Lovvalg**

1. Samarbejde i henhold til denne aftale finder sted i overensstemmelse med gældende love og forskrifter i Australien og i Den Europæiske Union og internationale aftaler, som parterne er tiltrådt. For Fællesskabets vedkommende forstås ved gældende love også Euratom-traktaten og den deraf afledte ret.
2. Hver part er over for den anden part ansvarlig for at sikre, at bestemmelserne i denne aftale accepteres og overholdes af alle landets regeringsforetagender og alle personer under dets jurisdiktion, for Australiens vedkommende, og, for Fællesskabets vedkommende, af alle personer i Fællesskabet, som er bemyndiget i medfør af denne aftale.



## **Artikel XIV**

### **Overtrædelser**

1. Hvis en af parterne eller en af Fællesskabets medlemsstater overtræder nogen af aftalens materielle bestemmelser, kan den anden part ved en skriftlig meddelelse helt eller delvis suspendere eller opsiges denne aftale.
2. Inden parterne tager skridt i denne henseende, konsulterer de hinanden for at nå til enighed om, hvorvidt der er behov for afhjælpende foranstaltninger, og i bekræftende fald inden for hvilken tidsfrist.
3. Stk. 1 tages først i anvendelse, hvis de aftalte foranstaltninger ikke er truffet inden for den af parterne fastsatte tidsfrist, eller hvis der ikke er fundet en løsning inden for en rimelig tid. I disse tilfælde har den leverende part ret til at kræve tilbagelevering af nukleart materiale omfattet af denne aftale.
4. Lader en medlemsstat af Fællesskabet, der ikke besidder kernevåben, eller Australien et nukleart sprænglegeme detonere, finder ovenstående bestemmelser anvendelse.

## **Artikel XV**

### **Konsultation og bilæggelse af tvister**

1. På anmodning af en af parterne mødes parternes repræsentanter i nødvendigt omfang for at konsultere hinanden om spørgsmål i tilknytning til gennemførelsen af denne aftale, for at overvåge gennemførelsen af aftalen og drøfte samarbejdsforanstaltninger, der supplerer de i aftalen fastsatte foranstaltninger. Sådanne konsultationer kan også finde sted i form af brevveksling. Parterne skal navnlig konsultere hinanden inden påbegyndelsen af nye berignings- eller oparbejdningsprocesser, der berører nukleart materiale omfattet af denne aftale.
2. Enhver tvist, der opstår ved fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale, og som ikke ved forhandling eller på anden måde bilægges mellem parterne, skal på begæring af en af parterne forelægges en voldgiftsret, der sammensættes af tre voldgiftsmænd. Hver af tvistens parter udpeger en voldgiftsmand, og de to således udpegede voldgiftsmænd vælger en tredje, der ikke er statsborger i nogen af parterne, og som skal være formand. Har en af parterne ikke inden tredivede dage efter indgivelse af begæringen om voldgift udpeget en voldgiftsmand, kan den anden part anmode præsidenten for Den Internationale Domstol om at udpege en voldgiftsmand for den part, der ikke har udpeget en voldgiftsmand. Er den tredje voldgiftsmand ikke valgt inden tredivede dage efter udpegelsen eller udnævnelsen af voldgiftsmænd for begge parterne, kan hver af parterne anmode præsidenten for Den Internationale Domstol om at udnævne den tredje voldgiftsmand. Et flertal af voldgiftsrettens medlemmer er beslutningsdygtigt, og alle beslutninger træffes ved flertalsafgørelse af alle voldgiftsrettens medlemmer. Voldgiftsproceduren fastsættes af retten. Rettens afgørelser er bindende for begge parter og gennemføres af dem. Voldgiftsmændenes honorar fastsættes på samme grundlag som for ad hoc-dommere ved Den internationale Domstol.
3. Ved bilæggelse af tvister lægges den engelske udgave af denne aftale til grund.

## **Artikel XVI**

### **Supplerende bestemmelser**

Bestemmelserne i bilaterale aftaler om nukleart samarbejde mellem Australien og medlemsstater af Fællesskabet betragtes som supplerende bestemmelser til denne aftale og afløses i givet fald af bestemmelserne i denne aftale.

## **Artikel XVII**

### **Ændringer**

1. Parterne kan på anmodning af en af dem konsultere hinanden om mulige ændringer af denne aftale, især for at tage hensyn til den internationale udvikling inden for nukleare kontrolforanstaltninger.
2. Denne aftale kan ændres, hvis parterne enes herom.
3. Ændringer træder i kraft på den dato, parterne har fastsat ved en diplomatisk noteudveksling.
4. Bilaget til denne aftale udgør en integreret del af denne aftale og kan ændres i overensstemmelse med denne artikel.

## **Artikel XVIII**

### **Ikrafttræden og varighed**

1. Denne aftale træder i kraft på datoen for den sidste skriftlige underretning om, at parterne har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige for, at aftalen kan træde i kraft.
2. Denne aftale forbliver i kraft i en indledende periode på tredive år. Derefter forlænges aftalen automatisk for ti år ad gangen, medmindre en af parterne senest seks måneder inden udløbet af en sådan yderligere periode meddeler den anden part, at den har til hensigt at opsigte aftalen.
3. Uanset om denne aftale eller samarbejde i henhold til denne aftale af en eller anden grund suspenderes, bringes til ophør eller udløber, forbliver forpligtelserne i artikel III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII og XIII i kraft så længe, der nogetsteds i den anden part eller under dens jurisdiktion eller kontrol findes nukleart materiale, ikke-nukleart materiale eller udstyr omfattet af disse artikler, eller indtil det i overensstemmelse med artikel IV afgøres gensidigt af parterne, at det pågældende nukleare materiale ikke længere er brugbart eller i praksis ikke lader sig genvinde til forarbejdning til en form, i hvilken det er brugbart til nuklear virksomhed, der er relevant ud fra et kontrolsynspunkt.
4. Denne aftale afløser:
  - a) aftale mellem Australiens regering og Det europæiske Atomenergifællesskab om overførsler af nukleart materiale fra Australien til Det europæiske Atomenergifællesskab, udfærdiget i Bruxelles den 21. september 1981

- b) gennemførelsesarrangement, udfærdiget i Bruxelles den 8. september 1993, i form af noteudveksling vedrørende international udveksling af forpligtelser, til aftalen af 21. september 1981 mellem Australiens regering og Det europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) om overførsler af nukleart materiale
- c) gennemførelsesarrangement, udfærdiget i Bruxelles den 8. september 1993, i form af noteudveksling vedrørende plutoniumoverførsler, til aftalen af 21. september 1981 mellem Australiens regering og Det europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) om overførsler af nukleart materiale
- d) gennemførelsesarrangement i form af noteudveksling mellem Australiens regering og Det europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) vedrørende plutoniumoverførsler i henhold til aftalen af 21. september 1981 mellem Australiens regering og Euratom om overførsler af nukleart materiale fra Australien til Euratom, og ledsagende tillægsskrivelse nr. 2, og gennemførelsesarrangementet af 8. september 1993 vedrørende plutoniumoverførsler.

Udfærdiget i to eksemplarer i ....., den ... på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der er behørigt bemyndiget dertil, underskrevet denne aftale.

For Det europæiske Atomenergifællesskab

For Australiens regering

[underskrift]

[underskrift]

## **BILAG A**

### **OPARBEJDNING**

I henhold til aftalens artikel VIII kan nukleart materiale omfattet af denne aftale kun oparbejdes på betingelserne i dette bilag.

Parterne i denne aftale,

som erkender, at separation, oplagring, transport og anvendelse af plutonium kræver særlige foranstaltninger med henblik på at mindske risikoen for nuklear spredning,

som erkender oparbejdningens rolle i forbindelse med effektiv energianvendelse, forvaltning af materialer indeholdt i brugt brændsel eller andre fredelige ikke-eksplosive anvendelser, herunder forskning,

som ønsker en forudsigelig og praktisk gennemførelse af de i dette bilag fastsatte betingelser både under hensyntagen til deres forsæt om at sikre fremme af målet om ikke-spredning og de langsigtede behov for parternes nukleare brændselskredsløbsprogrammer,

som er besluttede på fortsat at støtte udviklingen af internationale kontrolforanstaltninger og andre forholdsregler med hensyn til oparbejdning og plutonium, herunder foranstaltninger til fremme af spredningsresistens og effektiv fysisk beskyttelse,

er blevet enige om følgende:

#### **Artikel 1**

Nukleart materiale omfattet af denne aftale kan oparbejdes på følgende betingelser:

- a) oparbejdning skal ske med henblik på energianvendelse eller forvaltning af materialer indeholdt i brugt brændsel samt i overensstemmelse med det nukleare brændselskredsløbsprogram som fastsat ved konsultation mellem de kompetente myndigheder
- b) foreslår en part et nukleart brændselskredsløbsprogram, forelægger vedkommende en beskrivelse heraf, herunder nærmere oplysninger om de politiske, retlige og regulatoriske rammer for oparbejdning og oplagring, anvendelse og transport af plutonium
- c) det genvundne plutonium skal oplagres og anvendes i overensstemmelse med det nukleare brændselskredsløbsprogram, jf. litra a), og
- d) oparbejdning og anvendelse af det genvundne plutonium til andre fredelige ikke-eksplosive formål, herunder forskning, kan kun ske på betingelser, der er aftalt skriftligt mellem parterne efter konsultationer i henhold til dette bilags artikel 2.

## Artikel 2

Der afholdes konsultationer mellem parterne senest fyre dage efter modtagelsen af en anmodning fra en af parterne:

- a) med henblik på at undersøge, hvorledes bestemmelserne i dette bilag fungerer
- b) med henblik på at overveje ændringer af det nukleare brændselskredsløbsprogram, jf. artikel 1 i dette bilag
- c) med henblik på at overveje forbedringer af internationale kontrolforanstaltninger og andre kontrolteknikker, herunder indførelse af nye og alment anerkendte internationale mekanismer i forbindelse med oparbejdning og plutonium eller
- d) med henblik på at overveje forslag om oparbejdning, anvendelse, oplagring og transport af det genvundne plutonium til andre fredelige ikke-eksplosive formål, herunder forskning.